

TOER

所沢エスペラント会

la organo de Tokorozaŭa-Esperanto-Rokko

2011年2月239号(N-ro239 februaro 2011)

元世界エスペラント協会(UEA)・副会長-元所沢エスペラント会(TOER)・名誉会員

日本エスペラント学会・参与 梅田善美・大庭篤夫・栗田公明・東海林信行・遠井国夫・平山智啓・松本宙・水野義明



梅田善美先生ありがとうございました

(NPO 法人・神道国際学会(会長・園田稔・秩父神社宮司/京都大学名誉教授/皇學館大学大学院教授 理事長梅田善美-(有)国際工房・役員/中国浙江大学日本文化研究所客員教授) 主催
「梅田善美先生を偲ぶ会」神田・学士会館) (2011.1.30)



(株)エウレーコ代表取締役グラウコ・G・ボンピリオさんと日本エスペラント学会理事・志木エスペラント会代表・石川智恵子さん 学士会館 (2011.1.30.)

(アメリカ・ロシア・中国・インド・ネパール等の各国代表の方々は皆、梅田さん家族と家族ぐるみのお付き合いに感動して、楽しんでおられたのに、早いご逝去を本当に残念がっておられました。滅多に泣いたことがないという奥様の元日本航空のステュワーデスであられた梅田節子さんは、「善美はお肉 (porkaĵo や bovaĵo など) やワイン (vino) をこよなく愛し、格好いい素晴らしい人でした」と目を真っ赤にして語られる姿が印象的でした。

“偲ぶ会”のお返しは「国際文化工房」発行・梅田眞美 (まさみ) さん (梅田善美氏の前の奥様の長女 ソルボンヌ大学でフランス文化史を、エクス大学でヨーロッパ美術史を学び同時に、フランス国家公認ガイド資格を取得、マルセイユで日仏の翻訳、通訳、ガイドをしながら、南仏各地で華道・茶道等の日本文化の紹介に活躍されるも、2004年病のためお亡くなりになる。)の翻訳本 (Roselyne SIBILLE [ロズリーヌ・シビル] 著 UN SOURIRE DE SOLEIL {太陽のような笑顔} でした。)(斎藤)

Granda Neĝo (大雪が降ったこと)

MIZUNO *Yoshiaki*

Antaŭ kelke da tagoj, mi surpririĝis, kiam mi vidis eksteren morgaŭ. Neĝo, neĝo, kaj neĝego! Mi supozis, ke lastnokte neĝegis en tiu regiono, kaj akumulis (積もった) multe. Mi esperas, ke tiu neĝo estos la lasta, kaj ke poste venos printempo. (2011.2. 6)

ANONCO!

TBS-TV では2011年2月21日(月)21時から2時間にわたって「総理の密使」という番組を放送予定。この番組中、1967年11月11日首相官邸前で焼身抗議した由比忠之進さんと関係者の一人熊木秀夫さんも取材を受けた。長年にわたって克明な記録を掘起こしてきた元沖縄タイムズ記者、比嘉康文さんの著作「我が身は炎となりてー佐藤首相に焼身抗議した由比忠之進とその時代」が近く刊行される。

2012年にはベトナム・ハノイで、世界エスperanto大会が開かれるが、参加する人はぜひホーチミン市の戦跡博物館まで足を伸ばして欲しい。ここには世界中のベトナム支援運動の活動記録が紹介されているが、その中にも由比忠之進さんの遺影が掲げられている。

憲法擁護エスperantistの会、エスperantist平和の会(LA MONDO SEN ARMEOJ & La VERDA KOLOMBO)より (徳原)

Patrinaĝo (母親に関すること)

Harakawa Akiko

Ĉu vi memoras aferon antaŭ longa tempo? Ĉu vi scias pri la situacion en la korpo de patrino? Beba pezo kreskas je 2000 gramoj ĝis naskiĝo. Beba korbato (鼓動) estas 110~160 fojoj inter unu minuto, kio estas 2-oble ol maturulo. (2011.2. 6.)

🌹 ふういんらんどにつき 🌹

🌹 2011年1月23日(日) 🌹

🌹 [真下 落子](#) 🌹

今朝 TOER をいただきました。どうもありがとうございました。

早速読ませていただきました。盛りだくさんの内容で読みでがありました。いつものようにアップリフターには感動させられました。市村さんのは、私には少々難しい内容でした。今回の TOER は、紙面刷新で色々大変でした



ね。私の雑文も長くてすみません。先日メールで訂正をお願いしたのですが、訂正されていませんでした。お忙しいからあちこち気を配ることは出来ないと思います。これからは、間違いの無いように書きます。

なお、あの文章の最終行あたりに「女性」と書いてしまいました

あれは、お読みになればおわかりと思いますが「男性」に訂正してください。また、「性」と書くべきところを、「姓」と3箇所書いてしまいました。

訂正してお読みください。――1月10日の私のメールから――(大変、申し訳ありませんでした。編集部員・斎藤)数日前、散歩道で撮りました雪景色を添付致します。それでは、どうぞお元気で！

🌸2011年2月19日(土)🌸



目下、TOERの機関誌作りでお忙しいことと思います。日本はまだ寒い日が続いているのでしょ。うね。こちらは、もう1週間以上毎日-20 ~ -28 ぐらいで晴天の日が続いております。そんな中でも毎朝1時間程散歩しております。鼻や頬がちょっと痛いですが、あとは武装して出掛けますので全然寒くはありませ

ん。先日、眼科で眼圧を測って貰いましたら、新薬の効果で眼圧が多少低くなりましたので、すぐには手術はしないことになりました。そんな訳で、急遽3月2日成田着、5月14日成田発の便で日本に行くことにしました。3月6日の例会には、多分出席出来ると思います。(今から楽しみです・編集部員・斎藤)

Tornistroj(ランドセル) donacitaj(贈られた)

IÇIMURA Široo

一人ではなにもできないという人がいる。これは、半人前の者が2人集まれば1人前の仕事ができるという足し算。蟻を何千万匹が集めたら、自転車が引っ張れるというユニークな着想と同じ。暮れの25日、前橋市の県児童相談所の玄関前に積み上げられた、赤い紙で包装された10個のランドセル。これが報道されるや、たちまち46都道府県に連鎖が起きた。一人でも匿名でも出来ることの発見が、なにかしたいと思っていた人々の共感を呼んだのだろう。自立とは自分で判断し、一人でも出来ることを実行することから始まる。この「自立」の上に立った「連帯」が本当の連帯といえるのだろう。「自立 = 連帯」「連帯 = 自立」。国民の0.1%、10万人が「自立」して行動すれば、新しい状況を作り出すことが出来る。

(参考1) ジャスミン革命「ジャスミン革命(ジャスミンかくめい、Jasmine Revolution)とは、2010年から2011年にかけてチュニジアで起こった革命(民主化運動)。フリー百科事典「ウィキペディア(Wikipedia)」が、またたくまに北アフリカとアラビア半島に飛び火。<「NPJ」のサイトでアルジャジーラのLIVEが見られる。>(提案)今後、亡命希望者が増えると思われるので、平和国家日本としては受け入れ国に手を挙げたらどうか。専用機に金塊を満載して飛来する独裁者一族を難民として認定。金塊などは入国料として受領、当該国の運動犠牲者に送る。独裁者一族にも「健康で文化的な最低限度の生活」を保障する。菅政権にもできる人道プロジェクト。

(追記1) 愛知・名古屋の地方選(どえりゃーどえりゃあ

名古屋弁	共通語	用法
どえりゃあ	物凄 い	<u>類似</u> :でりゃあ、もえりゃあ ゆんべの <u>野球</u> は どえりゃあ ええ <u>試合</u> だったなあ (<u>昨夜の野球</u> は <u>凄</u> いい <u>試合</u> でしたねえ)フリー百科事典「ウィキペディア(Wikipedia)」

革命)。ピラミッド型政党の溶解の予兆。オタマジャクシほどの地震予知能力もない、既成政党中央と信者(固定票)にはわからない。fantomu = 妖怪・元年。

(追記2) シャチホコ革命をファシズムと結び付けて戒める新聞の論調を見た。ファシズムの担い手が、マスコミに煽られた大衆だったのは歴史的事実。「劇場型」などというが、「小泉劇場」をはやしたのはどこの誰か。自立した国民の力が、ファシズム阻止の保障。集権型から水平のWEB型連帯が始まっていく。(2011/2/12)

Mia pensio (年金)-depona(供託・保管されている)

dokumento(文書・記録)(rekordo)

SiBaTa Ken

En la lasta jaro mi ricevis la leteron de “Japana pensio-organo(日本年金機構)”. La letero informis min pri mia pensia dokumento,kaj postulis mian konsenton(確認を). Mi havadis mian pensian dokumenton donitan de eks- kompanio, kie mi laboris, kaj mi komparis(比べた) du dokumentojn, mi trovis diferencon de du monatoj pri ĉirkaŭ 500 monatoj, kaj sendis ĉi tion al “Japana pensio-organo”. Lasta tempe “Japana pensio-organo” respondis min ke ni enketis ĉi tion kaj nia rekordo estas ĝusta pri la du monatoj. Sed tamen mi kredas la posedadan dokumenton, do mi iros al la oficejo de “Japana pensio-organo”en Tokorozawa, sekvanta-semajne. (2011.2. 6)

アップリフター

UPLIFTERS

第38回

If you don't know where you are going, any road will get you there.

私は民間の通訳学校で通訳技術を教えています。その学校では、他の通訳学校と同じように、「準備科」といった初心者向けから、「同時通訳科」の本格的なレベルまで、受講生が2~4年かけてステップアップできるようにコースが体系化されています。謳い文句は、他の通訳学校同様、成績優秀者はその学校を運営する通訳派遣会社に登録できるというものです。が、現実は厳しい。どこでもどのレベルでも通訳者が必要という場面は、すでに昔のことです。通訳者はキャリアの出発点から狭まり続けるチャンスに、なんとか身を押し込んでいかねばなりません。単純な計算ですが、たとえば通訳学校の「準備科」に入る受講生が70~80人いるとすると、そのうち「同時通訳科」まで生き残り、そこを卒業した上で、通訳派遣会社への登録にまでこぎつけられるのは1~3人です。ほとんどが、志を立ててもプロの通訳者のとば口にまでもたどり着けないのです。通訳学校で「同時通訳科」を教えている私は、1年に一度この厳しい運命の宣託に手を貸します(実際の最終判定はいっしょにティーチングをしている先輩講師の方がするので、こんな言い方になります)。「不可」を言い渡される受講生にはあまりにつらい瞬間です。それまで2年とか4年とか費やしてきた時間と金と苦勞が一瞬のうち

に消え去り、次の一步をどう踏み出せばいいか途方に暮れてしまいます。 そんな受講生に、コースの最後の日、私は次の言葉を贈ります。 **“If you don't know where you are going, any road will get you there.”**(どこに行きたいか分らなければ、どの道を行ってもどこかにはたどり着く。) 不思議な言葉です。ふつう「どこに行きたいか分らなければ」とくれば、「どこにもたどり着けない」という文章が続くと考えます。文章的に構成がどこかちぐはぐです。それもそのはず、この一文は、寓話に満ちた”Alice's Adventure in Wonderland”(不思議の国のアリス)から採ったものです。アリスが不思議の国で Cheshire Cat(チェシャー猫)に出会います。チェシャー猫というのは、ディズニー映画に登場する体がシマシマでニヤニヤ笑うあの猫です。アリスが「あたしはここからどっちへ行ったらいいのかしら」と聞くと、チェシャー猫は「あんたがどこに行きたいかによる」と返事。アリスは「どこでもいいんだけど…でもどっかへは着きたい」。すると猫が「ああ、そりゃどこかへ着くよ、間違いなく。たっぷり歩けばね」(**Oh, you're sure to do that, if you only walk long enough.**) この場面をまとめた言葉が冒頭の一文です。実は、この文章はビジネス関係で会社経営の警句の一つとして時に引用されるものです。趣旨ははっきりと経営の目標を定める限り、効率よく目標に到達出来るというものです。グズグズ、ダラダラするなという警告です。私が、この一文を知ったのもそういう場面でした。その後、この言葉に興味をもち、原典の「不思議の国のアリス」の該当部分を読み、その意味するところをつらつら考えていると、本当の意味は逆ではないかと思い始めました。この文章の後半部分、「どこかへ着くよ、間違いなく」というのは否定的な意味ではなく、もっと前向きな意思が込められているのではないかと、どこに行くか分らなくても、歩き続ければ、時間は掛かっても必ずどこかにはたどり着くことは出来る。それこそがチェシャー猫のメッセージではないかと思えるのです。

たとえば4年間、通訳学校で勉強して、それでもプロ通訳者としての一步を踏み出すことが出来なかったとしても、自分が学んできたものは無駄にはならないし、そこからさらに先に歩み続けていけば、間違いなくどこかにはたどり着くことができるはずです。日本語で「牛歩」、英語で”snail's pace”(蝸牛の歩み)を讃える名句です。

(いけうち・ひさお 会議通訳者)

La tragika sorto (悲劇的な運命) de la germana imperiestro Friedrich III.

TOUKO NIEMI

Friedrich, Wilhelm, Nicolaus, Karl Hohenzollern (Friedrich III) naskiĝis la 18-an de oktobro 1831 en Potsdam. Lia patro Wilhelm I (1798-1888) estis la reĝo de Prusio (Preussen) kaj la unua imperiestro de Germanio. Oni elektis lin imperiestro 1871 post la milito inter Francio kaj Prusio en la palaco de Versailles. La hero de la milito estis Otto von Bismarck. Friedrich III kiel

kronprinco diligente per ĉiuj mensaj fortoj konciece sin preparis por la laboro de reganto. Li jam estis 57-jara kiam oni bezonis lin post la morto de Wilhelm I 1888. Li sentis sin tre malsana. Fortoj tute mankis. Li sendis kelkajn tagojn post fariĝinta imperiestro al sia popolo alvokon, kie li klarigis sian volon kaj planon por fari Germanion loko de paĉo kaj zorgi bonstaton de la lando. Li



traktis bonvole ĉiujn homojn kaj volis plenkore antaŭenirigi sian landon, sed li ankaŭ sciis, ke en la gorĝo atendis morto. La 6-an de junio 1888 mortis imperiestro Friedrich III je kanceroda gorĝo. Antaŭ tio li ne povis paroli pro la malsano. Pro tio li skribis, ke li volus viziti malgrandan vilaĝopreĝejon, kies fundamentan ŝtonon li iam metis. Li eniris en preĝejon kaj sidiĝis sur la lasta benko. Li volis aŭdi la kanton “Lobe den Herrn” (Laŭdu Sinjoron). Kiam li ne volis ĝeni organiston, kiu

laboris sur kampo, li petis sian edzinon ludi ĝin. Ĉi tio estis la lasta vojaĝo de la imperiestro. Post unu semajno li mortis. Li estis imperiestro nur iom pli ol 3 monatoj. Lia vidvino skribis al la patrino de la imperiestro: “Neniu patrino havis tian filon. Estu forta en via malĝojo”. La filo de Friedrich III fariĝis imperiestro en 1888 sub la nomo Wilhelm II (1857-1941). Dum la jaro 1888 mortis Wilhelm I, Friedrich III kaj komencis regi Wilhelm II. Oni diras, ke la jaro 1888 estas la jaro de 3 imperiestroj. Wilhelm II abdikis kronon en 1918 en novembro, kiam Germanio malvenkis en la unua mondmilito. Poste sekvis la respubliko de Weimar ĝis la jaro 1933 kiam Adolf Hitler komencis sian diktaturon, kio daŭris nur 12-jara anstataŭ planita 1000-jara. La tuta mondo dankas Dion, ke tiu diktaturo ne daŭris pli longe. Poste oni

sendas bildon de Friedrich el Wikipedio.

フリードリヒ 3 世 (ドイツ皇帝)出典: フリー百科事典『ウィキペ

ディア (Wikipedia)』フリードリヒ 3 世 (Friedrich III., *Friedrich Wilhelm Nikolaus Karl*, 1831 年 10 月 18 日 - 1888 年 6 月 15 日) は、第 8 代プロイセン王・第 2 代ドイツ皇帝 (在位: 1888 年 3 月 9 日 - 1888 年 6 月 15 日)。自由主義者で国民には「我らがフリッツ」と呼ばれて親しまれたが、父ヴィルヘルム 1 世とビスマルクには疎んじられ、政治的影響力を持つことはなかった。在位わずか 3 ヶ月 (99 日) で死去したため「百日皇帝」ともあだ名される。

生涯

フリードリヒ 3 世は 1831 年 10 月 18 日、ヴィルヘルム 1 世とその妃アウグスタとの間に生まれた。ポツダムの新宮殿内ではフローリ王 (Froliking) と呼ばれていた。両親は互いに正反対の性格だが、父ヴィルヘルム 1 世の軍人らしい質実剛健な気質と、母アウグスタの貴族的で洗練された性格の両方を、フリードリヒは受け継いでいた。フリードリヒは母の勧めでボン大学で歴史学・文学・法学を学んだ。一方、父は彼に軍務を強いて、ホーエンツォレルン家の伝統で第一軍司令官大モルトケのもとで王朝伝統の軍事学を若い頃から学ばせた。彼はそのどちらからもよく学んでいる。その為、非常に優秀で英語とフランス語に堪能であり、ラテンの歴史学・地理学・物理学・宗教学・音楽に詳しかった。1851 年、モルトケの助言に従ってロンドンの万国博覧会に赴き、そこでヴィクトリア女王の長女でヴィッキーと呼ばれるヴィクトリア王女と知り合った。1858 年 1 月 25 日、陸軍中將になっていたフリードリヒとヴィッキーはベルリンで結婚した。2 人はヴィルヘルム 2 世ら全部で 8 人の子をもうけた。1862 年、保守的なヴィルヘルム 1 世が軍の指導権に関する問題で議会の反対に遭い、フリードリヒへの譲位を望む声が高まった。フリードリヒ 3 世は妃ヴィッキーの影響もあって、自由主義的だと広く知られていたためだった。しかし父ヴィルヘルム 1 世は駐フランス大使ビスマルクを宰相とし、その手腕を借りて議会の反対を乗り切ったため、フリードリヒは皇太子の位に留まった。フリードリヒはその平和主義にも関わらず、軍人としての有能さを示し、1866 年の普墺戦争におけるサドワの戦いや、1871 年の普仏戦争におけるセダンの戦いでは、プロイセンの勝利のために重要な役割を果たした。普墺戦争の際にはブルー・ル・メリット勲章、普仏戦争の際には大鉄十字章を叙勲している。政治的な影響力を行使することはあまりなかったが、対立していたビスマルクのドイツ統一政策も理解し、帝位に就くことを渋るヴィルヘルム 1 世に戴冠を勧めている。国民は自由主義的で有能な皇太子に期待を寄せ、親しみを込めて「我らがフリッツ」と呼んだが、ヴィルヘルム 1 世の長寿によりフリードリヒは皇太子のまま老い、1888 年 3 月 9 日に即位した時はすでに 56 歳だった。しかも前年患った喉頭癌によって蝕まれ、医師の勢力争いによって適切な治療を受けることもできなかった彼は、余命いくばくもなく、政治的にも何らなすところがなかった。

1888年6月15日、即位からわずか99日でフリードリヒ3世は崩御し、皇太子ヴィルヘルム2世が後を継いだ。

「参考資料」・La Revuo Orienta/ エスペラントの世界 /NOVA VOJO/La Suno Pacifika/LA STELO DE JAMAGATA/Mejilĉtono/La Zerkovo/Ponteto/Jen Amikoj!/AMEBRIETO/ フリー百科事典「ウィキペディア (Wikipedia)」/NPO 法人「神道国際学会」/等・いつも有難うございます。

Toeranoj flugas

● 2月6日(日)13時~16時、新所沢コミセン別館(元 生涯学習センター)で、出席者、市村、斎藤、水野、原川、池内、柴田。雑談は、エジプトのムバラク大統領支持派のデモ隊員に警察の身分証明を持てる者が居る話から、愛知県知事選・名古屋市長選・市議会解散の賛否 トリプル投票に関連して、誰が・どの政党が右か左か？保守か革新か？どんな基準で投票すれば良いか、日本の政界が「グジャグジャ」になっている事、や 敗戦後の学校制度の切替や、旧制「東京高校」の後身は？・・・などから外国人との結婚が増えている事から、生活習慣や民族性の違い、薬の効き具合の違い など、最近寄生虫が減ってアレルギー体質が増えている 相関関係は？ 等等 日本と外国との違いや日本内部での地域の違い などの話題はつきませんでした。エスペラント学習は、HORI Jasuo 著 Raportoj el Japanio 13 から 7.Tro da Fido al Maskoj を音読み翻訳。 たしかに日本人は「(ガーゼ)マスク」好き、欧米では「マスク」とは 防毒用・仮面・運動用顔面保護具を指すようです。2次会は有志で新所沢駅近くの喫茶店でコーヒーを飲みながら・・・。次回の3月例会は6日(日)13時から。(柴田) ●2011年2月26日<土>所沢ミューズ10:30~16:00特別講演「人と人とのつながりで支え合う、子産み子育て」<河合蘭・出産ジャーナリスト>前売り1200円当日1500円お問い合わせ 所沢地区助産院 もりあね内まで (原川) ● 先日は思いがけない「大雪」となりましたが、すぐ溶けてしまいました。いよいよ春の到来です。(水野)

次回例会のお知らせ

所沢例会は**第1日曜日**の3月6日(日)13:00~「新所沢コミュニティセンター別館(元生涯学習センター)」

TOER 所沢エスペラント会

連絡先 柴田 健

ホームページ <http://www011.upp.so-net.ne.jp/erm1981/> eメール sibatakenn2007@yahoo.co.jp

<振替口座> 00570-9-8121(年会費 2000 円) 口座名「武蔵野エスペラント会」<他銀行からの振替口座>、銀行名:ゆうちょ銀行、金融機関コード:9900、店舗:059、店名:〇五九(ゼロゴキウ店)、預金種目:当座、口座番号:0008121、受取人名(カナ):ムサシノエスペラントカイ